




Panico riba podio

Author: Yamini Vijayan

Illustrator: Somesh Kumar

Translator: Gina Ramsbottom

Level 3



Champa ta gusta canta,
mas cu cualkier otro cos
cu tin den e mundo aki.

E ta canta den baño.
Y riba dak.
E ta canta pa e seronan
scucha. Y e ta canta
pa e luna tambe tende.

E ta canta feros manera
un leon.
Y suave mescos
cu un bij.
E ta canta den awasero.
Y den solo cayente.




Ora Champa ta canta, e ta
yen di un sentimento dushi,
esun mas dushi cu tin
na mundo.



Un dia, ora Champa ta na cantamento,
Basant su wowonan
ta cuminsa briya.

"Mi tin un idea fantastico!", e ta bisa.

A yellow umbrella with red spots is floating in a blue sky. The sky is filled with falling white petals, suggesting a breeze. The umbrella is positioned in the upper right quadrant of the image. The overall scene is serene and whimsical.

Basant ta Champa su miho amigo
y semper e sa tin un cantidad di idea.
Tin di nan ta bon.
Y tin di nan ta teribel.

"Bo tin cu canta na e Fiesta Grandi di tur aña!", Basant ta bisa.

"Esey ta un mal idea!", Champa kiermen.

"Dicon no? Bo gusta canta."

Champa no a conta Basant di e unico biaha cu el a subi podio, ora el a hera cay flauw di e miedo cu a drenta su curpa.



"Mi...mi no por canta dilanti di tanto hende asina. Ni dilanti di Ma cu Pa mi sa canta!"

"Bo ta canta mi dilanti si! Loke bo mester ta train un poco, Champa."



"Bo ta kere?"

"Si! Si! Si!"

"Pero awo si Mahi y Paras hari mi?"

"Si nan hari bo, esey kiermen cu nan ta kens y gemeen.
Bo ta un tremendo cantante."



E pensamento so di canta dilanti
di un multitud di hende a pon'e
sinti un kishikishi straño den
barica. Champa ta ansioso y tin
miedo teribel pareu.

Pero e gusta canta asina hopi!
E ta dicidi di bay p'e toch.





Champa ta train duro y pa oranan largo.

E ta lanta for di cama ta neuri suave den su mes.

E ta canta mientras
e ta traha som.



E ta subi y baha su stem,
baha y subi mientras e ta hiba e
cabritonan bay come yerba.





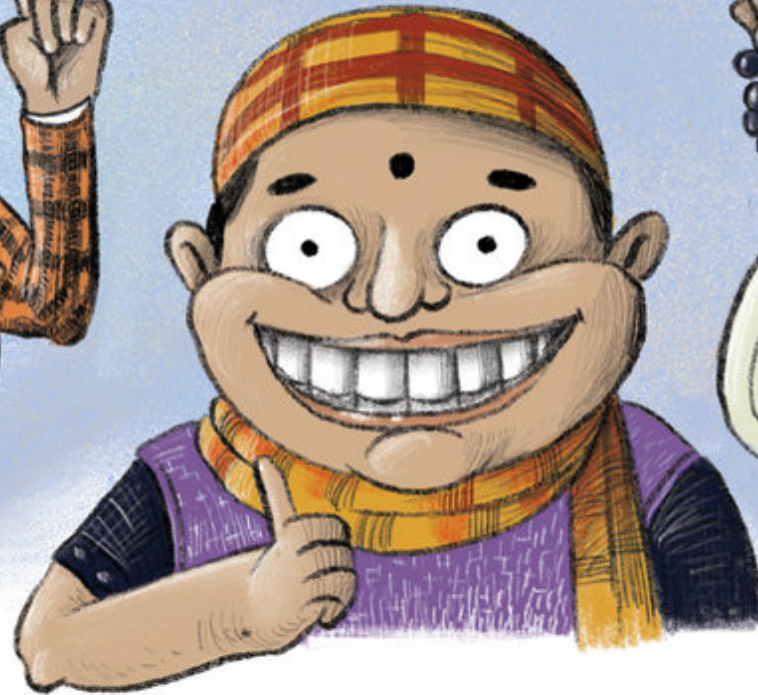
E ta uza su boca pa canta.
E ta uza su nanishi pa canta.

E ta hasta canta cabes abou!

Tur hende ta loco pa tende Champa
canta riba su dia importante.
Nan tur ta dun'e conseho.



"Hala rosea
laaaaaaargo y
profundo prome cu
bo canta."



"Corda smile pa bo
publico. Djis sea bo
mes."



"Tira un tayo kibra
riba porta y come
12 druif. Pa suerte,
no!"

E dia prome cu su show, Champa
ta tene un ensayo special.

Ta un exito total!





Porfin e dia di e Fiesta Grandi a yega.

Champa tin e sweater bisti
cu su welo a brei p'e
specialmente pa e show.



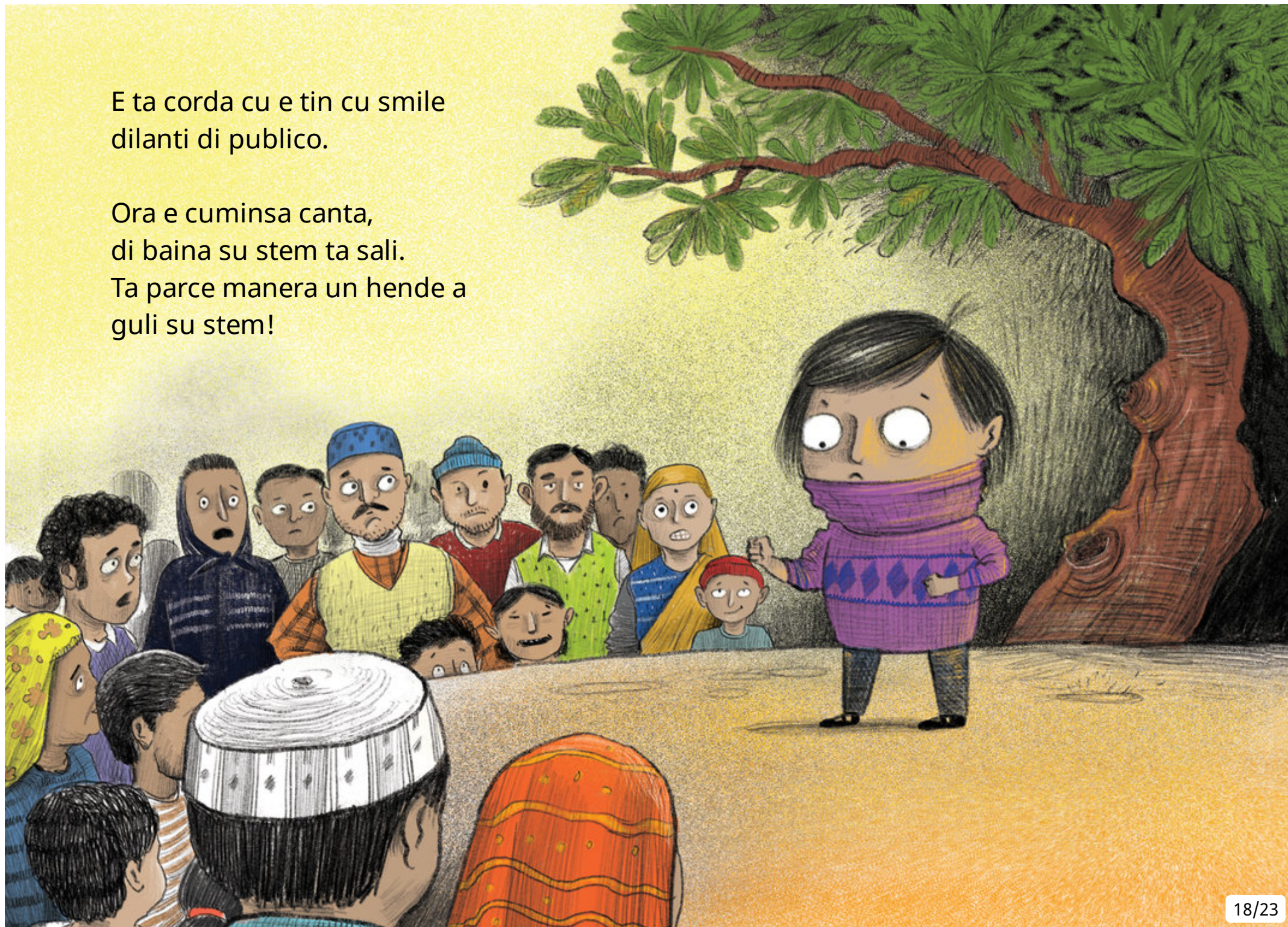
Ora ta su turno pa canta, su
lenga ta sinti straño,
manera e ta traha di rubber.

E podio ta mucho grandi!
E luznan ta briya te di mas!
Tin mucho hopi hende den
publico, om!

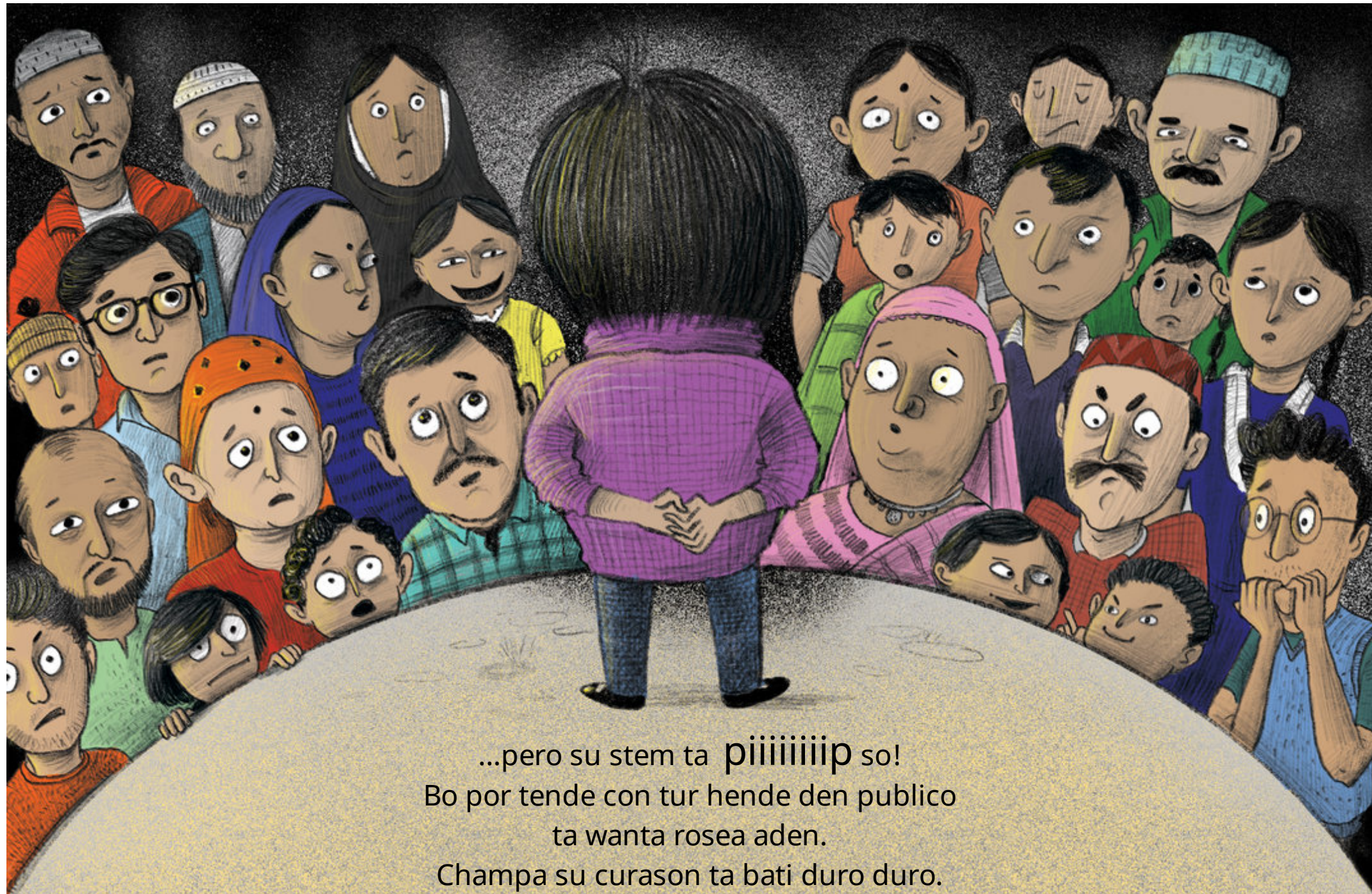
Champa su garganta ta cera
y su mannan ta sinti friu y
humedo.

E ta corda cu e tin cu smile
dilanti di publico.

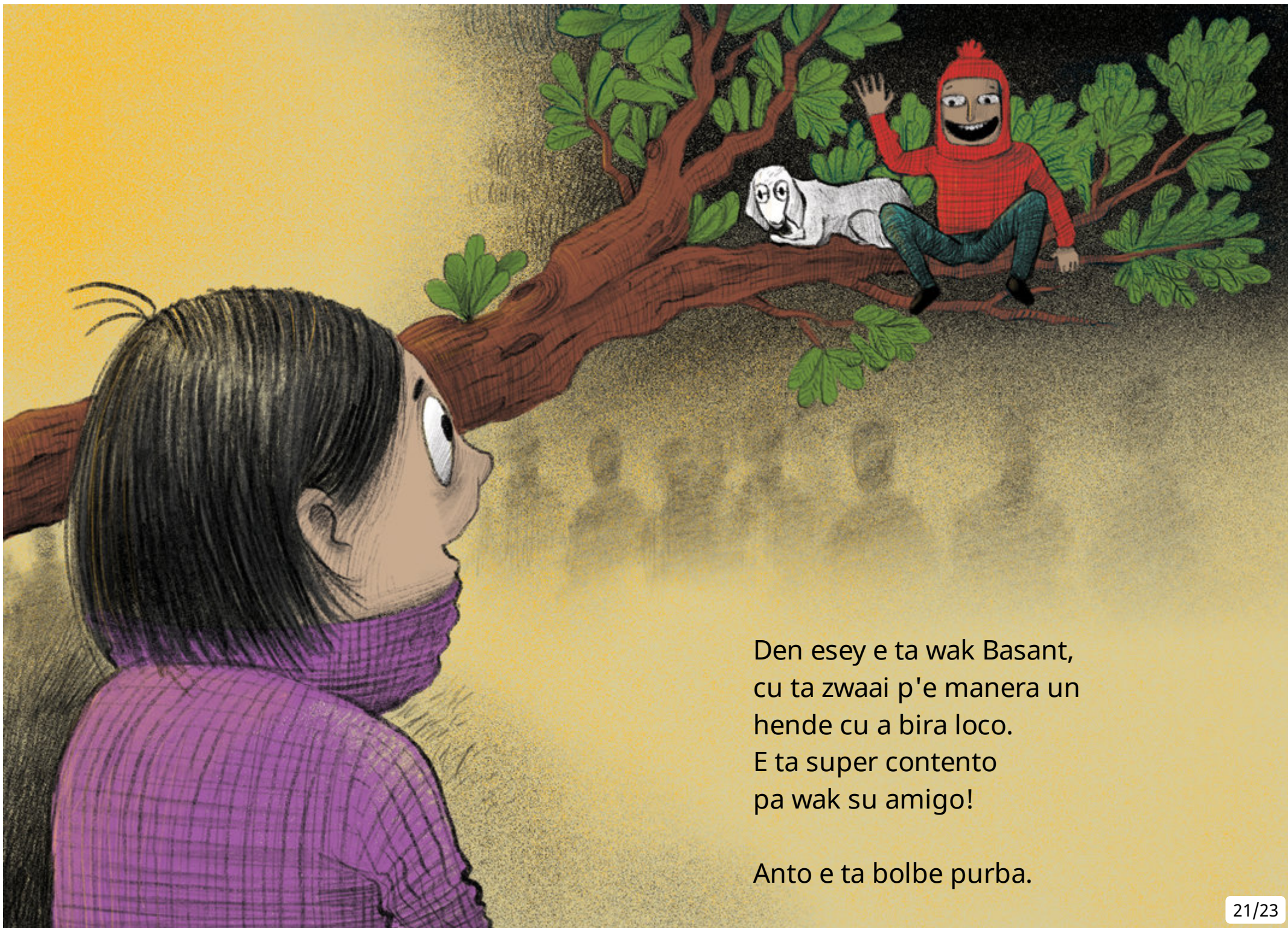
Ora e cuminsa canta,
di baina su stem ta sali.
Ta parce manera un hende a
guli su stem!



Champa ta hala rosea largo y profundo y ta purba atrobe...



...pero su stem ta piiiiiiip so!
Bo por tende con tur hende den publico
ta wanta rosea aden.
Champa su curason ta bati duro duro.
Duk! Duk! Duk!
Su cabes ta drey.



Den esey e ta wak Basant,
cu ta zwaai p'e manera un
hende cu a bira loco.
E ta super contento
pa wak su amigo!

Anto e ta bolbe purba.

Prome e cantica ta zona suave.
Aunke su stem ta tembla,
e ta zona mas o menos.

Pocopoco, e musica ta sali for di dje,
suave pero fuerte y cu bon melodia.

E no ta worry mas
cu e podio ta mucho grandi.
Of cu e luznan ta briya te di mas.
Of cu e cantidad GRANDI
di hende den publico.

Champa ta laga su stem sali
liber y brabo.

Y ora e canta, e ta yena cu
e sentimento mas dushi,
mas tremendo cu tin
na mundo.



Story Attribution:

This story: Panico riba podio is translated by [Gina Ramsbottom](#). The © for this translation lies with Gina Ramsbottom, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Stage Fright](#)', by [Yamini Vijayan](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl in spotlight](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl singing in winter](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl singing and dancing in rain with an umbrella](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl and a boy in conversation](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Umbrella flies away](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Boy with goat walking behind a girl](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy and girl relax in a grassy field](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A garden](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Butterflies in stomach](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl practising yoga](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Girl jumping on mathematical symbols](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl carrying a goat on her shoulders](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl upside down](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Three people](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Girl singing in front of animals](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Rain in a field](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Girl shying away from bright spotlight](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Girl on stage in front of an audience](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Brown background](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Audience looking up at a child on stage](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Boy waving at a girl from above a tree](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Brown background](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 23: [Girl sings](#), by [Somesh Kumar](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Panico riba podio

(Papiamento (Aruba))

Champa ta gusta canta. Pero e no por canta dilanti di hende. Lo e ta capas di enfrenta un publico grandi na e Fiesta di tur aña di scol?

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!